**HEU NYAMSI DÉSIRÉ**

# **Erfahrener Übersetzer (Deutsch-Französisch, Englisch-Französisch und Deutsch-Englisch), Deutsch- und Übersetzungslehrer**

**Liebhaber guter Arbeit**

**Email: nyamsibreakthrough@gmail.com**

**Skype: live:4ef706b11e7313b3**

**Telefon:+237677212262/+237690712189**

HIGHLIGHTS

Passionierter mehrsprachiger Übersetzer mit 7 Jahren Erfahrung in Übersetzungen Deutsch-Französisch,Englisch-Französisch, Deutsch-Englisch und Übersetzungslehrer.Von Kindesbeinen an sprachbegeistert, wuchs ich mit Französisch und Englisch als Muttersprache auf. Erfolgreiche Übersetzung von über 500 kompletten Projekten und Überarbeitung von mehreren Millionen Wörtern aus dem Deutschen ins Französische, aus dem Englischen ins Französische und aus dem Deutschen ins Englische, von Dokumenten bis hin zu ganzen Büchern in einer Vielzahl von Bereichen (Automobile, Recht, Bildung, Wirtschaft, IT, Medizin, Zahnmedizin und Literatur, allgemeine Texte usw.) CAT-Tools: SDL TRADOS studio, Word fast, memoQ, Memsource cloud.

BERUFSERFAHRUNG

## Seit September 2021: Lehrer für Deutsch-Französisch- und Deutsch-Englisch-Übersetzung an ASTI (Advanced School of Translators and Interpreters)

* Von 2014 bis 2021: Freiberufliche Übersetzer Englisch-Französisch und Deutsch-Französisch: hat über 300 komplette Projekte erfolgreich übersetzt, von Dokumenten bis hin zu ganzen Büchern in einer Vielzahl von Bereichen (Recht, Bildung, Wirtschaft, IT, christliche Literatur, allgemeine Texte usw. CAT-Tools: SDL TRADOS STUDIO, Word fast, memoQ, Memsource cloud.
* Vom 5. Juli bis 5. Dezember 2018 Berater für Übersetzungen im Verteidigungsministerium in Kamerun - Übersetzung von Dokumenten aus dem Englischen ins Französische und aus dem Deutschen ins Französische, insbesondere von Mitteilungen des Deutschen Bundestages
* Vom 22.Oktober bis 23.Dezember 2016 Praktikum am Afrikanischen Gerichtshof für Menschen- und Völkerrechte - Übersetzung von Aktenvermerken, Urteilen, Verfahrenseinstellungen, beratenden Stellungnahmen, Berichten über Dienstreisen, der Zeitschrift zum zehnjährigen Bestehen des Gerichtshofs, Übersetzung von Dokumenten und Reden anlässlich des Symposiums zum zehnjährigen Bestehen des Afrikanischen Gerichtshofs für Menschen- und Völkerrechte in Arusha

im November 2016 und Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische von Neuere Entwicklungen in der Jurisprudenz des afrikanischen Gerichtshofs für Menschen-und Völkerrechte zwischen 2014 und 2016 (Buch von 51000 Wörten).

Vom 9.September 2009 bis 22. August 2014 Deutschlehrer am zweisprachigen Gymnasium Dschang-Kamerun - Unterricht der deutschen Sprache und Literatur und Einführung in die Übersetzung –

**BILDUNG UND AUSBILDUNG**

Von 2015-2016: **Advanced School of Translators and Interpreters (Asti)** University of Buea, Cameroon: Year II **Masters in Translation** (French A-English B- German C)

Von 2015-2016: **Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI)** University of Buea, Cameroon: **Year I Masters in Translation** (FRENCH A-ENGLISH B- GERMAN C)

Von 2008-2009: Pädagogische Hochschule, Universität Yaoundé I

Lehrerdiplom für Deutsch als Fremdsprache am Gymnasium

## Von 2002 bis 2003: Universität Yaoundé I Bachelor of Arts in Germanistik,

## von 2000 bis 2003 Pädagogische Hochschule, Universität Yaoundé I

Lehrerdiplom für Deutsch als Fremdsprache an Mittelschulen

## DIENSTLEISTUNGEN

Übersetzung -Lektorat-Korrekturlesen-Transkription

## ALLGEMEIN VERWENDETE CAT TOOLS

Trados, Word fast, MemoQ, Cloud Memsource

## HOBBIES

Nachrichten, Gospelmusik - Filme - Lesen – Fußball spielen